

Bach Ensemble Luzern

Johann Sebastian Bach
(1685 – 1750)

Kantate BWV 162 «Ach, ich sehe, itzt, da ich zur
Hochzeit gehe»

Kantate BWV 163 «Nur jedem das Seine»

Jan Dismas Zelenka
(1679 – 1745)

Litaniae «Salus infirmorum»

Franziskanerkirche Luzern

14. Juni 2026, 17.00 Uhr

Johann Sebastian Bach, Kantaten BWV 162 «Ach, ich sehe, itzt, da ich zur Hochzeit gehe» und BWV 163 «Nur jedem das Seine»

Beide Kantaten sind im November 1715 erstmals aufgeführt worden. Auch der Textdichter beider Werke ist derselbe: Salomon Franck. Er gehört zu den originellsten und poetisch ausdrucksvollsten Dichtern, die Bach für seine Kantaten beizog. In der Tat ist es eine Sprache, die starke Bilder malt und die sich ebenso verklärt wie handfest gebärdet. Die Betrachtungen der beiden Werke nehmen einerseits Bezug auf die Einladung Jesu zum himmlischen Hochzeitsmahl und der Sorge des Christen, sich dieser würdig zu erweisen (BWV 162); andererseits ist Ausgangspunkt die Frage der Pharisäer, ob es erlaubt sei, dem Kaiser Steuern zu bezahlen (BWV 163). Auch hier sind Francks Gedankengänge einzigartig: die Bibelszene wird als Paraphrase aufgenommen und in eigenen Betrachtungen weiterentwickelt, das christliche Herz wird zur Geldmünze. Daraus folgert der Dichter die Bitte, diesem Herzen möge ein richtiges Gottesbild eingeprägt werden.

Jan Dismas Zelenka, Litaniae Lauretanae «Salus infirmorum»

Jan Dismas Zelenka ist böhmischer Herkunft und hat in seiner Heimat als Kontrabassist eine beachtliche Laufbahn eingeschlagen, die ihn nach Dresden brachte. Dort arbeitete er sich in immer höhere Stellungen, die er auch mit Studienreisen nach Wien und Venedig festigte. Doch es war sein Schicksal, dass ihm bei angestrebten wichtigen Weichenstellungen in der Karriere immer andere vor die Nase gesetzt wurden. Das liess Zelenka schliesslich resignieren und er komponierte zwar in grossem Eifer weiter, aber vieles davon einfach für sich.

Zelenka war während rund 25 Jahren für die Gottesdienste am Dresdner Hof verantwortlich. Während dieser Periode entstanden über 20 Messen, vier Litaneien, drei Requiems und andere geistliche Werke. Aus den letzten Lebensjahren sind vor allem drei grossangelegte Messen und Litaneien überliefert. Die Marienlitanei «Salus infirmorum» (Heil der Kranken) datiert aus dem Jahre 1744 oder etwas früher. Widmungsträgerin des

Werkes ist die Kurfürstin Maria Josepha, welche offenbar nach «langer und gefährlicher Krankheit» die ersehnte Genesung erlangte. Das 9-teilige Werk ist als Nummern-Litanei angelegt. Es beinhaltet mit Kyrie und Agnus Dei die Stammteile der Vesper, die dem gesamten Instrumentarium mit Chor und Solisten anvertraut sind. Dazwischen wechseln sich Arien und meist kürzere Chorsätze aus der Vesperliturgie ab.

BWV 162

«Ach! ich sehe, itzt, da ich zur Hochzeit gehe»

1. Aria B

*Corno da tirarsi,
Violino I/II, Viola,
Fagotto, Continuo*

Ach! ich sehe,
Itzt, da ich zur Hochzeit gehe,
Wohl und Wehe.
Seelengift und Lebensbrot,
Himmel, Hölle, Leben, Tod,
Himmelsglanz und Höllenflammen
Sind beisammen.
Jesu, hilf, dass ich bestehe!

2. Recitativo T

Continuo

O großes Hochzeitfest,
Darzu der Himmelskönig
Die Menschen rufen lässt!
Ist denn die arme Braut,
Die menschliche Natur, nicht viel zu schlecht und
wenig,
Dass sich mit ihr der Sohn des Höchsten traut?
O grosses Hochzeitfest,
Wie ist das Fleisch zu solcher Ehre kommen,
Dass Gottes Sohn
Es hat auf ewig angenommen?
Der Himmel ist sein Thron,
Die Erde dient zum Schemel seinen Füßen,
Noch will er diese Welt
Als Braut und Liebste küssen!
Das Hochzeitmahl ist angestellt,
Das Mastvieh ist geschlachtet;

Wie herrlich ist doch alles zubereitet!
Wie selig ist, den hier der Glaube leitet,
Und wie verflucht ist doch, der dieses Mahl verachtet!

3. Aria S

Continuo

Jesu, Brunnenquell aller Gnaden,
Labe mich elenden Gast,
Weil du mich berufen hast!
Ich bin matt, schwach und beladen,
Ach! erquickte meine Seele,
Ach! wie hungert mich nach dir!
Lebensbrot, das ich erwähle,
Komm, vereine dich mit mir!

5. Aria (Duetto)

A T

Continuo

In meinem Gott bin ich erfreut!
Die Liebesmacht hat ihn bewogen,
Dass er mir in der Gnadenzeit
Aus lauter Huld hat angezogen
Die Kleider der Gerechtigkeit.
Ich weiss, er wird nach diesem Leben
Der Ehre weisses Kleid
Mir auch im Himmel geben.

6. Choral

*Corno da tirarsi e
Violino I col Soprano,
Violino II coll' Alto,
Viola col Tenore,
Continuo*

Ach, ich habe schon erblicket
Diese grosse Herrlichkeit.
Itzund werd ich schön geschmücket
Mit dem weissen Himmelskleid;
Mit der güldnen Ehrenkrone
Steh ich da für Gottes Throne,
Schau solche Freude an,
Die kein Ende nehmen kann.

BWV 163

1. Aria T

*Violino I/II, Viola,
Violoncello,
Continuo*

«Nur jedem das Seine!»

Nur jedem das Seine!
Muss Obrigkeit haben
Zoll, Steuern und Gaben,
Man weigre sich nicht

Der schuldigen Pflicht!
Doch bleibet das Herze dem Höchsten alleine.

2. Recitativo B

Continuo

Du bist, mein Gott, der Geber aller Gaben;
Wir haben, was wir haben,
Allein von deiner Hand.
Du, du hast uns gegeben
Geist, Seele, Leib und Leben
Und Hab und Gut und Ehr und Stand!
Was sollen wir
Denn dir
Zur Dankbarkeit dafür erlegen,
Da unser ganz Vermögen
Nur dein und gar nicht unser ist?
Doch ist noch eins, das dir, Gott, wohlgefällt:
Das Herze soll allein,
Herr, deine Zinsemünze sein.
Ach! aber ach! ist das nicht schlechtes Geld?
Der Satan hat dein Bild daran verletzt,
Die falsche Münz ist abgesetzt.

3. Aria B

Violoncello obbligato I/II, Continuo

Lass mein Herz die Münze sein,
Die ich dir, mein Jesu, steure!
Ist sie gleich nicht allzu rein,
Ach, so komm doch und erneure,
Herr, den schönen Glanz bei ihr!
Komm, arbeite, schmelz und präge,
Dass dein Ebenbild bei mir
Ganz erneuert glänzen möge!

4. Arioso (Duetto) S A

Continuo

Ich wollte dir,
O Gott, das Herze gerne geben;
Der Will ist zwar bei mir,
Doch Fleisch und Blut will immer widerstreben.
Dieweil die Welt
Das Herz gefangen hält,
So will sie sich den Raub nicht nehmen lassen;

Jedoch ich muss sie hassen,
Wenn ich dich lieben soll.
So mache doch mein Herz mit deiner Gnade voll;
Leer es ganz aus von Welt und allen Lüsten
Und mache mich zu einem rechten Christen.

5. Aria (Duetto)

S A

*Violini, Viola,
Continuo*

Nimm mich mir und gib mich dir!
Nimm mich mir und meinem Willen,
Deinen Willen zu erfüllen;
Gib dich mir mit deiner Güte,
Dass mein Herz und mein Gemüte
In dir bleibe für und für,
Nimm mich mir und gib mich dir!

6. Choral

Continuo

Führ auch mein Herz und Sinn
Durch deinen Geist dahin,
Dass ich mög alles meiden,
Was mich und dich kann scheiden,
Und ich an deinem Leibe
Ein Gliedmass ewig bleibe.

Litaniae Lauretanae «Salus infirmorum» ZWV 152

1. Kyrie eleison

Kyrie, eleison.

Christe, eleison.

Kyrie, eleison. - Christe, audi nos.

Christe, exaudi nos.

Herr, erbarme Dich unser.

Christus erbarme dich unser.

Herr, erbarme Dich unser. - Christus,

höre uns. Christus, erhöre uns.

2. Pater de coelis

Pater de coelis, Deus,

miserere nobis.

Fili Redemptor mundi, Deus,

Spiritus Sancte, Deus,

Sancta Trinitas,

unus Deus

Gott Vater vom Himmel

erbarme Dich unser,

Gott Sohn, Erlöser der Weit,

Gott Heiliger Geist,

Heilige Dreifaltigkeit,

ein einiger Gott

3. Mater divinae gratiae

Sancta Maria. ora pro nobis.
Sancta Dei Genitrix
Sancta Virgo virginum,
Mater Christi, ora pro nobis.
Mater divinae gratiae,
Mater purissima,
Mater castissima,
Mater inviolata,
Mater intemerata,
Mater amabilis,
Mater admirabilis,
Mater boni consilii,
Mater Creatoris,
Mater Salvatoris.

Heilige Maria, bitte für uns.
Heilige Gottesgebäerin,
Heilige Jungfrau der Jungfrauen,
Mutter Christi, bitte für uns.
Mutter der göttlichen Gnade,
Du reinste Mutter,
Du keuscheste Mutter,
Du unversehrte Mutter,
unbefleckte Mutter,
liebenswürdige Mutter,
Du wunderbare Mutter,
Du Mutter des guten Rates,
Du Mutter des Schöpfers,
Du Mutter des Erlösers.

4./5. Virgo prudentissima

Virgo prudentissima,
Virgo veneranda
Virgo praedicanda,
Virgo potens,
Virgo clemens.
Virgo fidelis, .
Speculum justitiae.
Sedes sapientiae,
Causa nostrae laetitiae,
Vas spirituale,
Vas honorabile,
Vas insigne devotionis,
Rosa mystica,
Turris Davidica,
Turris eburnea,
Domus aurea.
Foederis arca,
Janua coeli,

Du weiseste Jungfrau
Du ehrwürdige Jungfrau,
Du lobwürdige Jungfrau,
Du mächtige Jungfrau,
Du gütige Jungfrau,
Du getreue Jungfrau,
Du Spiegel der Gerechtigkeit,
Du Sitz der Weisheit,
Du Ursache unserer Freude,
Du geistliches Gefäß,
Du ehrwürdiges Gefäß,
Du vortreffliches Gefäß der Andacht,
Du geheimnisvolle Rose.
Du Turm Davids,
Du elfenbeinerner Turm,
Du goldenes Haus.
Du Arche des Bundes.
Du Pforte des Himmels,

Stella matutina, ora pro nobis.

6. Salus infirmorum

Salus infirmorum,
Refugium peccatorum.
Consolatrix afflictorum,
Auxilium christianorum,
ora pro nobis.

7. Regina Angelorum

Regina Angelorum,
Regina Patriarcharum,
Regina Prophetarum,
Regina Apostolorum,
Regina Martyrum,
Regina Confessorum,
Regina Virginum.
Regina Sanctorum omnium,
Regina, sine labe
originali concepta,
Regina, in caelum assumpta,

Regina sacratissimi Rosarii,
Regina pacis,
ora pro nobis.

8./9. Agnus Dei

Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi,
parce nobis, Domine
Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi,
exaudi nos, Domine.
Agnus Dei, qui tollis
peccata mundi,
miserere nobis.

Du Morgenstern, bitte für uns.

Du Heil der Kranken
Du Zuflucht der Sünder,
Du Trösterin der Betrübten,
Du Hilfe der Christen
bitte für uns.

Du Königin der Engel,
Königin der Patriarchen,
Königin der Propheten,
Königin der Apostel,
Du Königin der Märtyrer,
Du Königin der Bekenner,
Du Königin der Jungfrauen,
Du Königin aller Heiligen,
Du Königin, ohne Makel
der Erbsünde empfangen
Du Königin, in den Himmel
aufgenommen,
Du Königin des hl. Rosenkranzes,
Du Königin des Friedens,
bitte für uns.

Lamm Gottes, Du nimmst hinweg
die Sünden der Welt:
verschone uns, o Herr.
Lamm Gottes,
Du nimmst hinweg die Sünden der
Welt, erhöre uns, o Herr.
Lamm Gottes, Du nimmst hinweg
die Sünden der Welt
erbarme Dich unser.

Solistinnen und Solisten

| | |
|------------------------|--------|
| Christina Boner-Sutter | Sopran |
| Susanne Puchegger | Alt |
| Livio Schmid | Tenor |
| Andreas Schib | Bass |

Der Chor des BACH ENSEMBLE LUZERN singt in folgender Besetzung

Sopran

Liliane Brun
Evamaria Delb
Hanny Dillier
Ezia Frei Grob
Anita Hasler
Edith Hartmann
Monika Heller
Silvia Hilfiker
Hermina Illi
Priska Lötscher
Claudia Jaun
Greet Roger
Cecilia Schmid
Franziska Wyder
Cécile Zemp

Alt

Barbara Dängeli
Beatrice Graf
Marianne Isenegger
Corinne Kammermann
Susanne Meister
Therese Meister
Ursula Moser
Manuela Niederberger
Evelyne Noser
Murielle Schürmann
Ursula Wyss
Sarah Zurbuchen

Tenor

Markus Hegglin
Armin Hodel
Peter Müller
Ernst Portmann
Beat Rüttimann
Martin Sigg
Robert Zemp

Bass

Werner Bösch
Franz Elmiger
Kilian Fischer
Martin Geisser
Peter Hodel
Stefan Imbach
Mathias Rickli
Urs W. Rüedi

Das Orchester des BACH ENSEMBLE LUZERN spielt in dieser Besetzung

| | |
|---------------------|-----------------------|
| Willi Röthenmund | Corno da caccia |
| Barbara Zumthurn | Oboe |
| David Kummer | Oboe |
| Manuel Beyeler | Fagott |
| Andrea de Moliner | Orgel |
| Simone Strohmeier | Konzertmeisterin |
| Regula Anderes | Violine |
| Imke Engel | Violine |
| Corinna Camacaro | Violine |
| Naomi Lozano | Violine Stimmführerin |
| Beatrice Ruckstuhl | Violine |
| Mattea Anderes | Violine |
| Mariya Bazhkova | Violine |
| Markus Wieser | Viola |
| Petra Sprecher-Goth | Viola |
| René Camacaro | Violoncello solo |
| Christina Schmidt | Violoncello |
| Ariane Thomann | Kontrabass |
| Franz Schaffner | Leitung |

Dauer des Konzertes: ca. 65'

Konzerte 2026 Fortsetzung

Jan Dismas Zelenka: geistlich-liturgische Werke

Johann Sebastian Bach: Kantaten

3. Konzert: 13. September, 17.00 Uhr, Franziskanerkirche

BWV 137 Lobe den Herren, den mächtigen König

Zelenka, Missa dei Filii ZWV 20

4. Konzert: 8. November, 17.00 Uhr, Franziskanerkirche

Kammermusik von Zelenka und Bach

5. Konzert: Sonntag, 20. Dez. 10.30 Uhr, KKL

BWV 10 Meine Seel erhebet den Herrn

BWV 1047 Brandenburgisches Konzert Nr. 2 F-Dur

Zelenka, Magnificat in D ZWV 108

BWV 243 Magnificat

Vorschau 2027

Grosse oratorische Werke von Johann Sebastian Bach

Das BACH ENSEMBLE LUZERN dankt folgenden Sponsoren und Gönnern für die grosszügige Unterstützung:



IMBACH & CIE AG
Solutions in Metal



KulturLegi
Zentralschweiz

II ► STREBI
STIFTUNG



Pfarrei St. Maria zu Franziskanern

Max und Marlies Galliker-Stiftung
Edwin Fischer-Stiftung
Anne-Marie Schindler-Stiftung
Dienemann-Stiftung
Josef Müller-Stiftung Muri
Arthur Waser Foundation
RHL Foundation